

Ein Genuss auf Kosten Anderer schlägt zum Unheil der Menschen aus und ist von keinem Bestand: auch das Blutsaugen der Blutegel führt alsobald zu ihrer eigenen Qual.

भोगस्य भोजनं राजा न राजा कार्यभोजनम् ।

राजकार्यपरिधंसान्मन्त्री देषेण लिप्यते ॥ २०६९ ॥

Ein Fürst ist dazu da um zu geniessen, nicht aber um Geschäften nachzugehen; misslingt eine Angelegenheit des Fürsten, so befleckt sich der Minister mit der Schuld.

भोगा न भुक्ता वयमेव भुक्तास्तपो न तप्तं वयमेव तप्ताः ।

कालो न यातो वयमेव यातास्तृष्णा न जीर्णा वयमेव जीर्णाः ॥ २०७० ॥

Nicht haben wir an den Genüssen der Welt gezehrt, sondern an uns ist gezehrt worden; nicht haben wir Selbstpeinigung geübt, sondern wir sind gepeinigt worden; nicht ist die Zeit dahingegangen, sondern wir sind dahingegangen; nicht die Begierde hat gealtert, sondern wir sind alt geworden.

भोगा भङ्गुरवृत्तयो बहुविधास्तैरेव चायं भव-

स्तकस्येह कृते परिधमथ रे लोकाः कृतं चेष्टितैः ।

आशापाशशतोपशान्तिविशदं चेतः समाधीयतां

काम्योत्पत्तिवशे स्वधामनि यदि श्रद्धेयमस्मद्वचः ॥ २०७१ ॥

Die mannichfachen Genüsse sind vergänglicher Art und nur durch sie besteht diese Welt. Wozu also irret ihr, o Leute, hier herum? Lasset ab von eurem Treiben! Verdienen unsere Worte Glauben, so richtet den durch das Schwinden der Hunderte von Hoffnungsbanden geläuterten Geist auf seine Wohnstätte, in dessen Macht es steht, dass das Erwünschte geschieht.

भोगा मेघवितानमध्यविलसत्सौदामिनीचञ्चला

आयुर्वायुविधट्टिताधपल्लीलीनाम्बुवद्भङ्गुरम् ।

लोला यौवनलालसास्तनुभृतामित्याकलय्य द्रुतं

योगे धैर्यसमाधिसिद्धिमुलभे बुद्धिं विधङ्गं बुधाः ॥ २०७२ ॥

Die Genüsse der Menschen sind unstät wie die in den Wolkenmassen zuckenden Blitze; ihr Leben vergänglich wie das Wasser, das in den dichten

2069) HIT. II, 118. ed. Calc. 1830 S. 260.

c. परिधंसी und परिधंशी st. परिधंसान्.

2070) BHARTR. 3, 8 BOHL. HAEB. lith. Ausg.

GALAN. ÇĀRĀṆG. PADDB. a. भुक्तं am Ende. b.

तप्तं am Ende. c. यातं am Ende. d. जीर्णं am

Ende. c und d umgestellt.

2071) BHARTR. 3, 40 BOHL. 36 HAEB. GALAN.

37 lith. Ausg. a. भोगा st. भोगा. b. कस्मै च

st. कस्येह, परिधमत, हे st. रे, चेष्टितं. d. कामो, वशं, श्रद्धेयम्.

2072) BHARTR. 3, 36 BOHL. 32 HAEB. GALAN.

33 lith. Ausg. b. पल्लः; लीला<sup>०</sup> und क्षिणा<sup>०</sup>

st. लीना<sup>०</sup>, भङ्गुर. c. लोला, लालसा क्लृप्ता-

ताम्, भृतामित्याकलय्य, आकलन्याहुतं. d.

योगी, ध्येय st. धैर्य, बुद्धि; विधङ्गं unsere

Verbesserung für विधङ्ग und विदधं.